



A MEMBER OF JAKOB MÜLLER GROUP

## 829

macchina a crochet con 3 o 8 barre di trama, per la produzione di una vasta gamma di tessuti stretti, sia rigidi che elastici

crochet knitting machine, with 3 or 8 weft bars, for the production of a wide range of narrow fabrics, both elastic and non-elastic

machine à crocheter, avec 3 ou 8 barres de trame, pour la production d'une vaste gamme de tissus étroits, tant rigides qu'élastiques

máquina de crochet, con 3 o 8 barras de trama, para la producción de una gama muy amplia de tejidos estrechos, tanto rígidos como elásticos

829/B8



829/B3



# COMEZ 829

Macchina a crochet ad alta efficienza per la produzione di una vasta gamma di tessuti stretti (pizzi, bande, nastri), sia rigidi che elastici, disponibile con 3 barre di trama (829/B3) o con 8 barre di trama (829/B8).

Nella progettazione di questa macchina si è tenuto conto in modo particolare della praticità d'impiego e dell'accessibilità, per fare sì che gli interventi per regolazioni e manutenzione siano facilitati. L'efficienza, l'affidabilità e l'elevato rendimento effettivo di questa macchina permettono di ottenere un prodotto finito di alta qualità ed in quantitativi assolutamente competitivi rispetto ad altri tipi di macchine esistenti sul mercato.

**COMEZ 829/B3** è una macchina a crochet ad alta velocità per la produzione in grande quantità di bande, sia rigide che elastiche. È munita di 2 barre di trama e della barra passette per fili elastici, comandate da un tramatore a 3 leve. Le 2 barre di trama sono azionate dalle 2 leve laterali del tramatore per spostamenti fino a 50 mm, mentre la barra passette per fili elastici è azionata dalla leva centrale del tramatore.

In sostituzione della barra passette per fili elastici è possibile utilizzare la barra guida fili elastici **BGE/829** (a richiesta) essendo intercambiabili.

**COMEZ 829/B8** è una macchina a crochet ad alta efficienza ed estremamente versatile. La versatilità si esprime come:

- vasta gamma di prodotti realizzabili, che include pizzi, bande e nastri, sia rigidi che elastici
- ampie possibilità di disegno, utilizzando le 8 barre di trama ed i prolungamenti catena
- molte finenze disponibili, che consentono tipi di articoli molto differenziati.

È munita di 8 barre di trama, comandate da catena glider. In alternativa alla catena, due barre possono essere azionate dal tramatore a 2 leve per spostamenti costanti fino a 50 mm. La catena è composta da glider a profilo evolvente, che consentono alte velocità, riducendo il livello di rumorosità e limitando sensibilmente le vibrazioni della macchina.

Sulla macchina 829/B3, una 4<sup>a</sup> barra (dispositivo a richiesta **D4B/829**) consente di realizzare semplici disegni sulla banda ed è comandata da catena glider, composta da glider a profilo evolvente che permettono di lavorare ad alta velocità. Questo dispositivo deve essere richiesto al momento dell'ordine perché il suo montaggio sulla macchina viene effettuato in COMEZ.

Applicando il dispositivo **SET150/829.CF**, realizzato con barre in fibra di carbonio, si possono effettuare tramate fino a 150 mm, adattando la velocità della macchina allo spostamento.

A richiesta la macchina può essere dotata di un controller touch screen a colori (**DCF-C-M/C**) che consente di:

- variare la velocità della macchina
- visualizzare la velocità della macchina in r.p.m.
- impostare la sensibilità (tempo di permanenza dei cavalieri sulla barra di arresto) degli arresti di trama ed ordito separatamente
- impostare una produzione (contabattute o unità di produzione [m, kg, ecc.])
- visualizzare la produzione per turno
- visualizzare automaticamente il motivo dei fermi macchina
- visualizzare i tempi di marcia e arresto macchina in hh:mm (contatore).

Per usare il dispositivo **DCF-C-M/C**, il pannello elettrico standard della macchina deve essere sostituito con un pannello elettrico speciale: per tale ragione il dispositivo deve essere richiesto al momento dell'ordine della macchina perché il montaggio viene fatto presso COMEZ.

## LA MACCHINA VIENE FORNITA CON:

1. alimentatore a 3 rulli per fili elastici
2. barra passette per fili elastici
3. variatore elettronico di velocità INVERTER
4. lampada spia
5. dispositivo di protezione area lavoro
6. prolungamento per catene glider fino a 48 ripetizioni (**per 829/B8**)
7. tensionatore automatico per fili di ordito
8. tramatore a 3 leve (**per 829/B3**)
9. tramatore a 2 leve (**per 829/B8**)
10. contagiri digitale, conta battute a tre turni con preselezione e contaore
11. arresti automatici per errato avvolgimento del prodotto
12. arresti automatici per rottura fili o esaurimento coni
13. dotazione standard di pezzi di maggior consumo ed accessori

# COMEZ 829

High efficiency crochet knitting machine for the production of a wide range of narrow fabrics (laces, bands, ribbons), both elastic and non-elastic, available with 3 weft bars (829/B3) or 8 weft bars (829/B8).

In designing this machine, particular importance has been given to the easiness of use and accessibility, so that all operations for regulations and maintenance are facilitated.

Thanks to the reliability, efficiency and high output of this machine the narrow fabrics manufacturer obtains a high-quality finished product, in quantities which are absolutely competitive in relation to other types of machines currently on the market.

**COMEZ 829/B3** is a high speed crochet knitting machine for mass production of both elastic and non-elastic bands.

It is fitted with 2 weft bars and the heddle bar for elastic threads, controlled by the three lever weft device. The 2 weft bars are driven by the 2 lateral levers of the weft device for movements of up to 50 mm, while the heddle bar for elastic threads is driven by the central lever of the weft device.

In place of the heddle bar for elastic threads, the grooved elastic thread guiding bar **BGE/829** (on request) can be used, being interchangeable.

**COMEZ 829/B8** is a high efficiency crochet knitting machine featuring a high versatility. The versatility comprises:

- a wide range of products that can be made, including laces, bands and ribbons, both elastic and non-elastic
- multiple pattern possibilities, using the 8 weft bars and the chain links extensions
- several gauges available, allowing many different types of article.

It is fitted with 8 weft bars, controlled by chain links. As an alternative, two bars can be driven by the two lever weft device allowing for steady weft movements of up to 50 mm. The chain is composed of links with involute profile, which guarantee high operating speeds, reduce the noise emission levels and limit considerably the vibrations of the machine.

On the machine 829/B3, a 4<sup>th</sup> bar (device on request **D4B/829**) allows to obtain simple patterns on the band: it is controlled by chain links, composed of links presenting an involute profile, that make it possible to work at high speed. This device must be requested when ordering the machine, since its assembly must be carried out at the COMEZ plant.

By means of the **SET150/829.CF** device, featuring carbon fibre bars, weft movements of up to 150 mm can be effected, adapting the machine speed to the movement.

On request, the machine can be fitted with a colour touch screen controller (**DCF-C-M/C**) which allows to:

- vary the machine speed
- visualize the machine speed in RPM
- set the sensitivity (time of permanence of the drop wires on the stop-stems) of weft and warp stop motions separately
- plan a production (pick counter or production unit [m, kg, etc.])
- visualize the production for shift
- visualize automatically the reason of the machine stoppages
- visualize the machine time of running and stopping in hh:mm (hour counter).

The **DCF-C-M/C** device requires the machine to be equipped with a special electrical panel, in place of the standard one: for this reason the device must be requested when ordering the machine, since its assembly must be carried out at the COMEZ plant.

## THE MACHINE IS EQUIPPED WITH:

1. 3-roller feeder for elastic threads
2. heddle bar for elastic threads
3. electronic speed variator INVERTER
4. warning light
5. work area safety device
6. chain links extension for up to 48 repeats (**for 829/B8**)
7. automatic tensioner for warp threads
8. weft device with 3 levers (**for 829/B3**)
9. weft device with 2 levers (**for 829/B8**)
10. device performing as digital revolution counter, 3 shift pick counter with preselection and hours counter
11. automatic stop motions for incorrect product winding onto the rollers
12. automatic stop motions for thread breaks or empty cones
13. standard supply package of consumables and accessories

# COMEZ 829

Machine à crocheter à haut rendement pour la production d'une vaste gamme de tissus étroits (dentelles, bandes, rubans), tant rigides qu'élastiques, disponible avec 3 barres de trame (829/B3) ou avec 8 barres de trame (829/B8).

La facilité d'emploi et l'accessibilité ont été pris en considération lors de la conception de cette machine, de façon à faciliter les opérations de réglage et d'entretien.

L'efficacité, la fiabilité et le rendement effectif très élevé de cette machine permettent d'obtenir un produit fini de très haute qualité et en quantités absolument compétitives par rapport à d'autres types de machines présentes sur le marché.

**COMEZ 829/B3** est une machine à crocheter à grande vitesse pour la production de masse de bandes, tant rigides qu'élastiques.

Elle est munie de 2 barres de trame et de la barre à passettes pour fils élastiques, actionnées par un dispositif de trame à 3 leviers. Les 2 barres de trame sont actionnées par les 2 leviers latéraux du dispositif de trame pour courses de trame jusqu'à 50 mm, tandis que la barre à passettes pour fils élastiques est actionnée par le levier central du dispositif de trame.

Au lieu de la barre à passettes pour fils élastiques il est possible d'utiliser la barre rainurée guide-fils élastiques **BGE/829** (sur demande), car les deux sont interchangeables.

**COMEZ 829/B8** est une machine à crocheter à haut rendement caractérisée par une grande polyvalence. Cette polyvalence se traduit par:

- une vaste gamme de produits réalisables, qui comprend dentelles, bandes et rubans, tant rigides qu'élastiques
- de nombreuses possibilités de dessin, en utilisant les 8 barres de trame et les prolongements pour chaînes
- plusieurs jauges disponibles qui permettent d'obtenir des types d'articles différenciés.

Elle est munie de 8 barres de trame commandées par une chaîne à maillons. En alternative à la chaîne, deux barres peuvent être commandées par le dispositif de trame à 2 leviers pour des courses de trame constantes jusqu'à 50 mm. La chaîne est composée de maillons profilés qui assurent de grandes vitesses, tout en réduisant le niveau de bruit et en limitant sensiblement les vibrations de la machine.

Sur la machine 829/B3, une 4<sup>ème</sup> barre (dispositif sur demande **D4B/829**) permet de réaliser de simples dessins sur la bande; elle est commandée par une chaîne à maillons, composée de maillons profilés qui rendent possible de travailler à grande vitesse. Ce dispositif doit être demandé au moment de la commande car son montage sur la machine est effectué auprès de la société COMEZ.

Des courses de trame jusqu'à 150 mm sont possibles en utilisant le dispositif **SET150/829.CF**, réalisé avec des barres en fibre de carbone, en adaptant la vitesse de la machine au déplacement.

Sur demande il est possible de monter un contrôleur à écran tactile en couleurs (**DCF-C-M/C**) qui permet de :

- modifier la vitesse de la machine
- visualiser la vitesse de la machine en tours/min
- déterminer la sensibilité (temps de permanence des cavaliers sur la barre d'arrêt) des arrêts de trame et de chaîne séparément
- programmer une production (compteur de coups ou unité de production [m, kg, etc.])
- afficher la production par équipe
- afficher automatiquement la cause des arrêts machine
- afficher les temps de marche et d'arrêt machine en heures/minutes (compteur d'heures).

Afin de pouvoir utiliser le dispositif **DCF-C-M/C**, le tableau électrique standard de la machine doit être remplacé par un tableau électrique spécial: pour cette raison, le dispositif doit être demandé au moment de la commande de la machine car son montage est effectué auprès de la société COMEZ.

## LA MACHINE EST LIVRÉE EQUIPÉE DE:

1. dispositif d'alimentation à 3 rouleaux pour fils élastiques
2. barre à passettes pour fils élastiques
3. variateur électronique de vitesse INVERTER
4. lampe témoin
5. dispositif de protection de la zone de travail
6. prolongement pour chaînes à maillons jusqu'à 48 répétitions (pour 829/B8)
7. dispositif automatique pour la tension des fils de chaîne
8. dispositif de trame à 3 leviers (pour 829/B3)
9. dispositif de trame à 2 leviers (pour 829/B8)
10. dispositif compte-tours digital, compteur de coups sur 3 équipes avec présélection et compteur d'heures
11. arrêts automatiques pour enroulement incorrect du produit
12. arrêts automatiques pour rupture des fils ou épuisement des cônes
13. dotation standard de pièces de grande consommation et accessoires

# COMEZ 829

Máquina de crochet de alta eficiencia para la producción de una gama muy amplia de tejidos estrechos (encajes, cintas, tiras), tanto rígidos como elásticos, disponible con 3 barras de trama (829/B3) o con 8 barras de trama (829/B8).

En el proyecto de esta máquina se ha tenido en cuenta la facilidad de empleo y la alcanzabilidad, de manera que se pueda intervenir fácilmente en caso de ajustes y para el mantenimiento.

La eficiencia, la fiabilidad y el alto rendimiento efectivo de esta máquina permiten obtener un producto acabado de alta calidad y en cantidades absolutamente competidoras con respecto a otros modelos de máquinas presentes en el mercado.

**COMEZ 829/B3** es una máquina de crochet de alta velocidad para la producción en masa de tiras, tanto rígidas como elásticas.

Dispone de 2 barras de trama y de la barra pasetas para hilos elásticos, accionadas por un tramador de 3 palancas. Las 2 barras de trama son accionadas por las 2 palancas laterales del tramador para desplazamientos de hasta 50 mm, mientras la barra pasetas para hilos elásticos es accionada por la palanca central del tramador.

En sustitución de la barra pasetas para hilos elásticos es posible utilizar la barra ranurada guía-hilos elásticos **BGE/829** (a petición), siendo intercambiables.

**COMEZ 829/B8** es una máquina de crochet de alta eficiencia y extremadamente versátil. La versatilidad se expresa como:

- vasta gama de productos realizables, que incluye encajes, cintas y tiras, sea rígidos que elásticos
- amplias posibilidades de dibujo, utilizando las 8 barras de trama y los prolongadores para cadenas
- muchas galgas disponibles, que consienten tipos de artículos muy diversos.

Dispone de 8 barras de trama accionadas por cadena de eslabones. En alternativa a la cadena, dos barras pueden ser accionadas por el tramador de 2 palancas para desplazamientos constantes de hasta 50 mm. La cadena está compuesta por eslabones de perfil envolvente, que permiten elevadas velocidades, reduciendo el nivel de ruido y limitando sensiblemente las vibraciones de la máquina.

Sobre la máquina 829/B3, una 4<sup>a</sup> barra (dispositivo a petición **D4B/829**) permite realizar dibujos sencillos sobre la tira y es accionada por eslabones de perfil envolvente que permiten trabajar con alta velocidad. Este dispositivo deberá ser solicitado al momento del pedido porque su montaje sobre la máquina se efectuará en COMEZ.

Aplicando el dispositivo **SET150/829.CF**, realizado con barras en fibra de carbono, se pueden efectuar desplazamientos de hasta 150 mm, adaptando la velocidad de la máquina al desplazamiento.

Bajo demanda puede ser suministrado un controller touch screen en color (**DCF-C-M/C**) que permite:

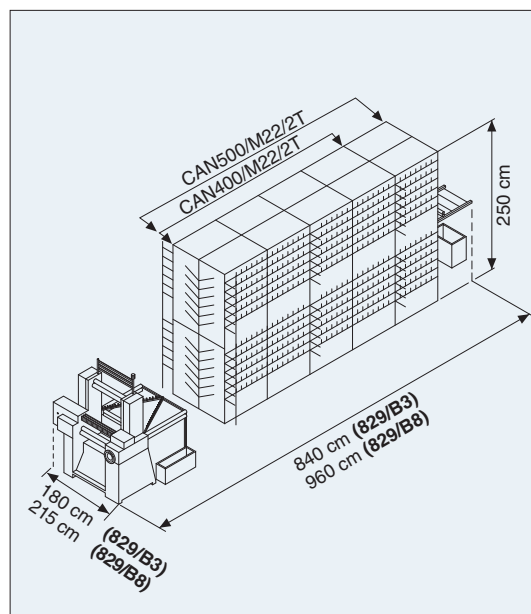
- variar la velocidad de la máquina
- visualizar la velocidad de la máquina en r.p.m.
- programar la sensibilidad (tiempo de permanencia de las horquillas sobre la barra de paro máquina) de los paros de trama y urdimbre separadamente
- programar una producción (contador de pasadas o unidad de producción [m, kg, etc.])
- visualizar la producción por turno
- visualizar automáticamente el motivo de los paros de máquina
- visualizar los tiempos de marcha y paro máquina en hh:mm (contador de horas).

Para utilizar el dispositivo **DCF-C-M/C**, el panel eléctrico standard de la máquina tiene que ser remplazado con un panel eléctrico especial: por lo tanto, el dispositivo tiene que ser pedido en el momento de la orden de compra de la máquina en cuanto el montaje es hecho en COMEZ.

## LA MÁQUINA SE ENTREGA PROVISTA DE:

1. alimentador de 3 rodillos para hilos elásticos
2. barra pasetas para hilos elásticos
3. variador electrónico de velocidad INVERTER
4. lámpara indicadora de paro máquina
5. dispositivo de protección del área de trabajo
6. prolongador para cadenas de eslabones hasta 48 repeticiones (para 829/B8)
7. tensor automático para hilos de urdimbre
8. tramador de 3 palancas (para 829/B3)
9. tramador de 2 palancas (para 829/B8)
10. dispositivo cuentarevoluciones digital, con cuenta-pasadas de 3 turnos con preselección y contador de horas
11. mecanismos de paro automático por producto mal enrollado
12. mecanismos de paro automático por rotura hilos o agotamiento conos
13. dotación estándar de accesorios y piezas de mayor consumo

finezza gauge jaugé galga	15 n.p.i.   6 n.p.cm   14 n.p.i.   12 n.p.i.
numero di scanalature aghi sulla frontura number of needle grooves on needle bed nombre de rainures pour aiguilles sur la fonture número de ranuras agujas sobre la fontura	486   486   459   392
larghezza frontura working width largeur de travail ancho de trabajo	824.5 mm   808.3 mm   824.4 mm   821.1 mm
numero di barre di trama number of weft bars nombre de barres de trame número de barras de trama	3 comandate dal tramatore (829/B3) 8 comandate da catena glider (829/B8)
numero di barre di trama number of weft bars nombre de barres de trame número de barras de trama	3 controlled by the weft device (829/B3) 8 controlled by chain links (829/B8)
numero di barre di trama number of weft bars nombre de barres de trame número de barras de trama	3 actionnées par le dispositif de trame (829/B3) 8 actionnées par chaîne à maillons (829/B8)
numero di barre di trama number of weft bars nombre de barres de trame número de barras de trama	3 accionadas por el tramador (829/B3) 8 accionadas por cadena de eslabones (829/B8)
tipo di aghi needle type type d'aiguille tipo de agujas	a becco bearded needles à bec de pico
densità del punto stitch density densité de trame densidad del punto	2 - 11 o 5 - 25 punti/cm 2 - 11 or 5 - 25 stitches/cm 2 - 11 ou 5 - 25 coups/cm 2 - 11 o 5 - 25 puntos/cm
rapporto catena glider chain links ratio rapport chaîne maillons relación cadena eslabones	12 - 48 (829/B8)
alimentazione elettrica electrical supply mains alimentation électrique alimentación eléctrica	200 - 240 / 380 - 440 V, corrente alternata, 3 fasi + terra 200 - 240 / 380 - 440 V, AC, 3-phase + earth 200 - 240 / 380 - 440 V, courant alternatif, triphasé + terre 200 - 240 / 380 - 440 V, corriente alterna, trifásica + tierra
potenza motore principale main motor power puissance moteur principal potencia motor principal	1.5 kW
potenza installata installed power puissance installée potencia instalada	1.7 kVA
emissione di rumore noise emission émission de bruit emisión de ruido	>70 dB (A)
peso netto macchina machine net weight poids net machine peso neto máquina	600 kg (829/B3) 640 kg (829/B8)



Per la realizzazione dell'impianto elettrico, per il livello di emissione di rumore e per la sicurezza sul lavoro di questa macchina sono state attentamente considerate le relative normative internazionali vigenti. La COMEZ fornisce su tutte le parti meccaniche, elettriche ed elettroniche delle macchine vendute, la garanzia per una durata di 12 mesi a far tempo dalla data di consegna. La prova del difetto di fabbricazione è a carico del richiedente la garanzia. Il contenuto di questo depliant non è per noi vincolante e può essere modificato senza alcun preavviso.

Regarding electrical equipment, noise emission level and operating safety, this machine conforms strictly to relevant international standards currently in force.

For all machines sold, COMEZ supplies a 12-month warranty (in force as from the date of delivery) covering all mechanical, electrical and electronic parts. Proof of eventual manufacturing defects must be provided by the warranty holder.

The contents of the present leaflet is not binding and may be modified by us at any moment without notice.

En ce qui concerne la réalisation de l'équipement électrique, le niveau d'émission sonore et la sécurité pendant le travail avec cette machine, il a été tenu compte des règlements internationaux en vigueur.

La Société COMEZ fournit, sur l'ensemble des parties mécaniques, électriques et électroniques des machines vendues, une garantie de 12 mois à partir de la date de livraison. Pour bénéficier de la garantie, le demandeur devra fournir la preuve du défaut de fabrication.

Le contenu de ce dépliant n'a aucune valeur contraignante pour la société COMEZ et peut être modifié sans aucun préavis.

Por lo que concierne a la realización de la instalación eléctrica, al nivel de emisión de ruido y a la seguridad en el trabajo de esta máquina, se han tomado cuidadosamente en consideración las correspondientes normas internacionales vigentes.

Para todas las partes mecánicas, eléctricas y electrónicas de las máquinas vendidas, COMEZ ofrece una garantía de 12 meses de duración a partir de la fecha de entrega. La prueba del defecto de fabricación queda a cargo de quien solicita la garantía.

El contenido de este folleto no es vinculante para COMEZ y puede ser modificado sin ningún preaviso.

	A RICHIESTA	ON REQUEST	SUR DEMANDE	A PETICIÓN
CAN400/M22/2T	Cantra modulare a 400 posti per coni ø max 22 cm, con doppi tensionatori	Modular creel with 400 positions for cones ø max 22 cm, with double tensioning devices	Cantré modulaire avec 400 positions pour cônes ø max 22 cm, avec tendeurs doubles	Fileta modular de 400 sedes para conos ø máx 22 cm, con dobles tensores
CAN500/M22/2T	Cantra modulare a 500 posti per coni ø max 22 cm, con doppi tensionatori	Modular creel with 500 positions for cones ø max 22 cm, with double tensioning devices	Cantré modulaire avec 500 positions pour cônes ø max 22 cm, avec tendeurs doubles	Fileta modular de 500 sedes para conos ø máx 22 cm, con dobles tensores
AL3RDF/829	Alimentatore differenziale a 3 rulli per fili elastici, con comando meccanico	Differential 3-roller feeder for elastic threads, with mechanical control	Dispositif d'alimentation différentiel à 3 rouleaux pour fils élastiques, avec commande mécanique	Alimentador diferencial de 3 rodillos para hilos elásticos, con accionamiento mecánico
AL3RS/829	Alimentatore supplementare a 3 rulli per fili elastici, con comando meccanico	Supplementary 3-roller feeder for elastic threads, with mechanical control	Dispositif d'alimentation supplémentaire à 3 rouleaux pour fils élastiques, avec commande mécanique	Alimentador suplementario de 3 rodillos para hilos elásticos, con accionamiento mecánico
ALDFT/829	Alimentatore differenziale a 3 rulli per fili rigidi, con comando meccanico	Differential 3-roller feeder for non-elastic threads, with mechanical control	Dispositif d'alimentation différentiel à 3 rouleaux pour fils rigides, avec commande mécanique	Alimentador diferencial de 3 rodillos para hilos rígidos, con accionamiento mecánico
ALFT/829	Alimentatore a 3 rulli per fili rigidi, con comando meccanico	3-roller feeder for non-elastic threads, with mechanical control	Dispositif d'alimentation à 3 rouleaux pour fils rigides, avec commande mécanique	Alimentador de 3 rodillos para hilos rígidos, con accionamiento mecánico
ALPOS/829C	Alimentatore positivo per fili di ordito, con comando meccanico	Positive feeder for warp threads, with mechanical control	Dispositif pour l'alimentation positive des fils de chaîne, avec commande mécanique	Alimentador positivo para hilos de urdimbre, con accionamiento mecánico
BGE/829	Barra fresata guida fili elastici (solo per 829/B3)	Grooved elastic thread guiding bar (only for 829/B3)	Barre rainurée guide-fils élastiques (seulement pour 829/B3)	Barra ranurada guía-hilos elásticos (solo para 829/B3)
COMEZ DRAW 3	Programma CAD/CAM per la realizzazione dei disegni (cessione licenza d'uso)	CAD/CAM software system for the creation of pattern drafts (use licence grant)	Programme CAD/CAM pour la réalisation des dessins, (concession de licence d'utilisation)	Programa CAD/CAM para la realización de los dibujos (cesión de licencia de uso)
COMEZ DRAW 3-LS	Programma CAD/CAM per la realizzazione dei disegni completo di lettore/scrittore di COMPACT FLASH CARD (cessione licenza d'uso)	CAD/CAM software system for the creation of pattern draft complete with COMPACT FLASH CARD reader/writer (use licence grant)	Programme CAD/CAM pour la réalisation des dessins, muni d'un lecteur/graveur de COMPACT FLASH CARD (concession de licence d'utilisation)	Programa CAD/CAM para la realización de los dibujos provisto de lector/escritor de COMPACT FLASH CARD (cesión de licencia de uso)
D4B/829	Dispositivo 4a barra di trama, comandato da catena glider (solo per 829/B3)	4th weft bar device, controlled by chain links (only for 829/B3)	Dispositif 4ème barre de trame, actionné par chaîne à maillons (seulement pour 829/B3)	Dispositivo 4a barra di trama, accionado por cadena de eslabones (solo para 829/B3)
DCF-C-M/C	Controller touch screen a colori per la gestione completamente elettronica del funzionamento della macchina tramite PLC	Colour touch screen controller for the fully electronic management of the machine operation through PLC	Controller à écran tactile en couleurs pour la gestion complètement électronique du fonctionnement de la machine par PLC	Controller touch screen en color para la gestión totalmente electrónica del funcionamiento de la máquina por medio de PLC
DN/SM	Dispositivo per autospegnimento macchina	Device for automatic machine shutdown	Dispositif d'arrêt automatique de la machine	Dispositivo para autoapagado máquina
ECD	Pannello elettrico esterno	External electrical cabinet	Coffret électrique extérieur	Armario eléctrico externo
HSD-AL/800	Dispositivo per termofissaggio	Heat-setting device	Dispositif pour le thermofixage	Dispositivo de termo-fijación
ISOSHOCK	4 piedini antivibrazioni	4 shock absorber feet	4 pieds anti-vibrations	4 pies antivibraciones
LS/3C	Lampada spia a 3 colori	Colour pilot lamp warning light	Lampe témoin à 3 couleurs	Lámpara indicadora de paro máquina de 3 colores
PCA/150	Protezione cavalieri per fili trama	Safety guard for weft thread drop wires	Protection cavaliers pour fils de trame	Protección horquillas para hilos de trama
PC-8B/100	Prolungamento per catene glider fino a 100 ripetizioni (solo per 829/B8)	Chain links extension for up to 100 repeats (only for 829/B8)	Prolongement pour chaînes à maillons jusqu'à 100 répétitions (seulement pour 829/B8)	Prolongador para cadenas de eslabones hasta 100 repeticiones (solo para 829/B8)
PEC	Aste ruotanti guida-fili elastici	Rotating rods guiding elastic threads	Barres tournantes guide-fils élastiques	Varillas giratorias guía-hilos elásticos
PEC.2R	Aste ruotanti guida-fili elastici e prodotto finito	Rotating rods guiding elastic threads and finished product	Barres tournantes guide-fils élastiques et produit fini acabado	Varillas giratorias guía-hilos elásticos y producto acabado
PSOL/829	Porta subbio per fili di ordito	Beam carrier for warp threads	Porte-ensouple pour fils de chaîne	Porta-plegador para hilos de urdimbre
PST/829	Porta subbio per fili di trama	Beam carrier for weft threads	Porte-ensouple pour fils de trame	Porta-plegador para hilos di trama
RAV/829	Raccogliitore posteriore del prodotto finito su asta, con comando meccanico	Rear finished product collector on roller, with mechanical control	Collecteur postérieur du produit fini sur tige, avec commande mécanique	Recogedor posterior del producto acabado sobre barra, con accionamiento mecánico
RDC	Raccogliitore motorizzato a 3 cadute del prodotto finito dietro la cantra (richiede l'impiego del PEC.2R)	Motorized finished product collector with 3 drive rollers behind the creel (to be used in combination with PEC.2R)	Collecteur motorisé à 3 chutes du produit fini derrière le cantré (nécessite l'emploi du PEC.2R)	Recogedor motorizado del producto acabado con 3 caídas detrás de la fileta (requiere el empleo del PEC.2R)
REF/800-M	Raccogliitore motorizzato a 2 rulli laterali del prodotto finito	Motorized finished product collector with 2 side-rollers	Collecteur motorisé du produit fini avec 2 rouleaux latéraux	Recogedor motorizado del producto acabado de 2 rodillos laterales
REF2R/800-M	Raccogliitore motorizzato a 4 rulli laterali del prodotto finito	Motorized finished product collector with 4 side-rollers	Collecteur motorisé du produit fini avec 4 rouleaux latéraux	Recogedor motorizado del producto acabado de 4 rodillos laterales
REF/829	Raccogliitore a 2 rulli laterali del prodotto finito, con comando meccanico	Finished product collector with 2 side-rollers, with mechanical control	Collecteur du produit fini avec 2 rouleaux latéraux, avec commande mécanique	Recogedor del producto acabado de 2 rodillos laterales, con accionamiento mecánico
REF2R/829	Raccogliitore a 4 rulli laterali del prodotto finito, con comando meccanico	Finished product collector with 4 side-rollers, with mechanical control	Collecteur du produit fini avec 4 rouleaux latéraux, avec commande mécanique	Recogedor del producto acabado de 4 rodillos laterales, con accionamiento mecánico
RFF/829	Raccogliitore del prodotto finito su un lato, con comando meccanico	Finished product collector on one side, with mechanical control	Collecteur du produit fini sur un côté, avec commande mécanique	Recogedor del producto acabado sobre un lado, con accionamiento mecánico
RFJ/829	Raccogliitore del prodotto finito su rotoli circolari su un lato, con comando meccanico	Finished product collector on circular rolls on one side, with mechanical control	Collecteur du produit fini sur rouleaux circulaires sur un côté, avec commande mécanique	Recogedor del producto acabado sobre rotos circulares sobre un lado, con accionamiento mecánico
RPHSD/829	Supporto per dispositivo HSD-AL (da utilizzare in assenza di raccogliitore REF)	Support for HSD-AL device (to be used in the absence of the REF collector)	Support pour dispositif HSD-AL (à employer en l'absence du collecteur REF)	Soporte para dispositivo HSD-AL (a utilizar en ausencia del recogedor REF)
SET150/829.CF	Set di pezzi per tramate fino a 150 mm, con barre in fibra di carbonio	Set of parts for weft movements of up to 150 mm, with carbon fibre bars	Jeu de pièces pour courses de trame jusqu'à 150 mm, avec barres en fibre de carbone	Juego de piezas para desplazamientos de hasta 150 mm, con barras en fibra de carbono
SM/ANT.F700	Dispositivo motorizzato di pretensione per fili elastici in nastro	Motorized device for pre-tensioning elastic thread on tape	Dispositif motorisé pour pré-tensionner des fils élastiques sur rubans	Dispositivo motorizado para pretensar hilos elásticos en cinta
SM/ANT.L700	Dispositivo motorizzato per dividere e pretensionare i fili elastici, indicato per elastomeri in nastro trecciato	Motorized device for splitting and pre-tensioning elastic threads, suitable for elastomer yarns on knitted tape	Dispositif motorisé pour subdiviser et pré-tensionner des fils élastiques, indiqué pour élastomères sur "knitted tape"	Dispositivo motorizado para dividir y pretensar hilos elásticos, indicado para elastómeros en cinta trenzada
SOFF/800	SOFF/800 Dispositivo soffiatura aria per dispersione polvere	Air blowing device to remove dust	Dispositif de dé poussiérage par jet d'air	Dispositivo para quitar el polvo con aire soplado
SUBBIO/2	Struttura portasubbi per 2 subbi	Beam carrier frame for 2 beams	Structure pour 2 ensouples	Estructura porta-plegadores para 2 plegadores
SUBBIO/3	Struttura portasubbi per 3 subbi	Beam carrier frame for 3 beams	Structure pour 3 ensouples	Estructura porta-plegadores para 3 plegadores
TIR-S/800	TIR-S/800 Rulli del tiraggio supplementare del prodotto finito, con comando meccanico	Supplementary take-down rollers of the finished product, with mechanical control	Rouleaux de tirage supplémentaire du produit fini, avec commande mécanique	Rodillos de tiraje suplementario del producto acabado, con accionamiento mecánico

